BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

REF.23770 Gerippte elastische Orthese
REF.23870 Gerippte elastische Orthese mit Zuggurten
REF.23872 Gerippte elastische Orthese mit Zuggurten, Breite

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Lesen Sie bitte das innenliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

PFLEGE
- Nicht bleichen
- Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG
Diese Orthese EasyCO stützt die Wirbelsäule. Anwendungsbereich: Wirbelsäule

INDIKATIONEN
REF.23770B/REF.23770S
- Paravertebrale Muskelkontrakturen
- Leichte Traumata
- Leichte Lumbalgie

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Paravertebrale Muskelkontrakturen
- Leichte Traumata
- Leichte Lumbalgie
- Leichte Lumboischialgie und Lumbocruralgie
- Postoperative Behandlung

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN UND MATERIALIEN
- Struktur aus geripptem Gewebe
- 4 leichte und flexible Schienen hinten (Breite 20 mm, Höhe 20/22 cm)
- Vorn, schräg angebracht
- Verschluss vorn mit Klettband

NUR REF. 23770B/23770S
- Elastische Rückenverstärkung

NUR REF.23870B/REF.23870S/RÉF.23872B/REF.23872S
- Elastische Zuggurte außen zur Verstärkung; überkreuzt, Verschlüsse mit Klettband

ANWENDUNG
REF.23770B/ REF.23770S
1 Orthese öffnen und so positionieren, dass das Etikett nach oben zeigt.
2 Anlegen und dabei die Orthese dehnen und mit dem mittleren Klettverschluss gut fixieren. Dabei darauf achten, dass der Verschluss richtig zentriert ist (Abb. A).

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
1 Orthese öffnen und die Klettbänder provisorisch außen an der Seite anheften (Abb. B)
2 Orthese so positionieren, dass das Etikett nach oben zeigt.
3 Anlegen und dabei die Orthese dehnen und mit dem mittleren Klettverschluss gut fixieren. Dabei darauf achten, dass der Verschluss richtig zentriert ist (Abb. C).
4 Korsett straffen und die Bänder am vorderen Klettband befestigen.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

REF.23770 Ribbed elastic orthosis
REF.23870 Ribbed elastic orthosis with tie-rods
REF.23872 Ribbed elastic orthosis with tie-rods, high

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices.In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

MAINTENANCE
- Do not bleach
- No chemical cleaning
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS
REF.23770B/REF.23770S
- Paravertebral muscle contractures
- Mild traumas
- Mild lumbago

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Paravertebral muscle contractures
- Mild traumas
- Mild lumbago
- Mild sciatic lumbalgia and cruralgia
- Post-operative recovery

CONTRAINDICATIONS
Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS
- Structure made of ribbed elastomer fabric
- 4 leightweight and flexible rods on the back (width 20mm, height 20/22cm)
- Front stays fixed in an oblique position
- Front Velcro® closure

ONLY REF.23770B/23770S
- Reinforced elastic back

ONLY REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Criss-crossed external elastic tie-rods as a reinforcement, with a Velcro® fastening system

APPLICATION
REF.23770B/ REF.23770S
1 Open the orthosis and place it so that the label is facing upwards
2 Put on the orthosis tensioning it and securing it with the central Velcro® fastener. Make sure the closure is well centered (fig. A).

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
1 Open the orthosis and temporarily fix the Velcro® straps on the side bands (fig. B).
2 Position the orthosis so that the inner label is facing upwards
3 Put on the orthosis tensioning it and securing it with the central Velcro® fastener. Make sure the closure is well centered (fig. C).
4 Tighten the orthosis by hooking the straps onto the front velcrable band.

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

REF.23770 Corset élastique milleraies
REF.23870 Corset élastique milleraies avec sangles
REF.23872 Corset élastique milleraies avec sangles, haute

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou à des champs magnétiques importants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le comtact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

ENTRETIEN
- Ne pas blanchir
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS
REF.23770B/REF.23770S
- Contractures musculaires para-vertébrales
- Traumatismes légers
- Lombalgies légères

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Contractures musculaires para-vertébrales
- Traumatismes légers
- Lombalgies légères
- Lombosciatiques et lombocruralgies légères
- Phase postopératoire

CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
- Structure en tissu milleraies
- 4 baleines postérieures légères et flexibles (largeur 20mm, hauteur 20/22cm)
- Baleines spirales antérieures en position oblique
- Fermeture Velcro® à l'avant

SEULEMENT REF.23770B/23770S
- Renfort postérieur élastique

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Sangles élastiques extérieures de renfort; croisées, avec fermeture Velcro®

APPLICATION
REF.23770B/ REF.23770S
1 Ouvrir le corset et le positionner de sorte que l'étiquette soit tournée vers le haut.
2 Enfiler le corset en le maintenant et en le fixant bien à l'aide de la fermeture Velcro® centrale. S'assurer que la fermeture est bien centrée (fig. A).

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
1 Ouvrir le corset et fixer provisoirement les sangles en Velcro® sur les bandes latérales (fig. B).
2 Positionner le corset de sorte que l'étiquette soit tournée vers le haut.
3 Enfiler le corset en le maintenant et en le fixant bien à l'aide de la fermeture Velcro® centrale. S'assurer que la fermeture est bien centrée (fig. C).
4 Serrer le corset en accrochant les sangles sur la bande Velcro® antérieure.

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

REF.23770 Corsetto elastico millerighe
REF.23870 Corsetto elastico millerighe con tiranti
REF.23872 Corsetto elastico millerighe con tiranti, alto

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranze o allergie a una o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
E' consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

MANUTENZIONE
- Non candeggiare
- Pulizia chimica non consentita
- Non stirare
- Non asciugare in asciugatrice
- Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano ad una temperatura di max 30° C con detergente neutro. Far asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

INDICAZIONI
REF.23770B/REF.23770S
- Contratture muscolari paravertebrali
- Traumi lievi
- Lombalgie lievi

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Contratture muscolari paravertebrali
- Traumi lievi
- Lombalgie lievi
- Lombosciatiche e lombocruralgie lievi
- Decorso postoperatorio

CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI
- Struttura in tessuto millerighe
- 4 stecche posteriori leggere e flessibili (larghezza 20mm, altezza 20/22cm)
- Stecche anteriori in posizione obliqua
- Chiusura anteriore a Velcro®

SOLO REF.23770B/23770S
- Rinforzo posteriore elastico

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Tiranti elastici esterni di rinforzo; a incrocio, con chiusure a Velcro®

APPLICAZIONE
REF.23770B/ REF.23770S
1 Aprire il busto e posizionarlo in modo che l'etichetta sia rivolta verso l'alto.
2 Indossare il busto tendendolo e fissandolo bene con la chiusura a Velcro® centrale. Assicurarsi che la chiusura sia ben centrata (fig. A).

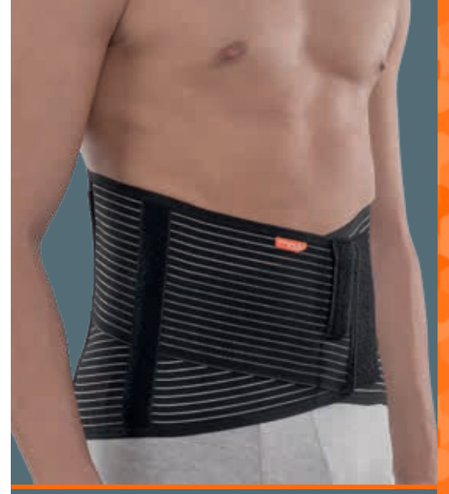
REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
1 Aprire il busto e fissare provvisoriamente i cinturini in Velcro® sulle bande laterali (fig. B).
2 Posizionare il busto in modo che l'etichetta sia rivolta verso l'alto.
3 Indossare il busto tendendolo e fissandolo bene con la chiusura a Velcro® centrale. Assicurarsi che la chiusura sia ben centrata (fig. C).
4 Stringere il busto agganciando i cinturini sulla banda velcrabile anteriore.



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE

ERSTE ANWENDUNG
Scannen Sie den QR-Code und laden Sie die Anleitung herunter.
FIRST APPLICATION
Scan the QR code and download the instructions
PRIMA APPLICAZIONE
Scansiona il QR code e scarica le istruzioni
PREMIÈRE APPLICATION
Scannez le code QR et téléchargez les instructions
PIERWSZE DOPASOWANIE
Zeskanuj kod QR i pobierz instrukcję

DE CHDE
CHIT
CHFR
INTERNATIONAL



easyco basic
easyco plus
easyco plus 72

REF.23770B • REF.23770S
Ribbed elastic orthosis

REF.23870B • REF.23870S
Ribbed elastic orthosis with tie-rods

REF.23872B • REF.23872S
Ribbed elastic orthosis with tie-rods, high

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

9DCFG00192INT06.1026

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. +49 (0) 7221 40 533 0 · Fax +49 (0) 7221 40 533 20
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl

RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

REF.23770 Prążkowany elastyczny gorset
REF.23870 Prążkowany elastyczny gorset z wiązaniem
REF.23872 Prążkowany elastyczny gorset z wiązaniem, wysoki

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW
Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Uwaga: zapoznaj się ze składem produktu na wewnętrznej etykiecie; NIE używaj produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej jego składników. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA
Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku pobrania szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE
Nie chlorować — Nie prać chemicznie
Nie prasować — Nie suszyć mechanicznie
Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.
Suszyć z daleka od źródła ciepła.
Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA
REF.23770B/REF.23770S
- Przykurcze mięśni przykręgosłupowych
- Niewielkie urazy
- Lekkie bóle pleców

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Przykurcze mięśni przykręgosłupowych
- Niewielkie urazy
- Łagodne bóle pleców
- Lekkie patologie kręgołupa i łagodne bóle lędźwiowo-krzyżowe
- Przebieg pooperacyjny

PRZECIWWSKAZANIA
Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

CHARAKTERYSTYKA I MATERIAŁY
- Struktura z prążkowanej tkaniny
- 4 lekkie i elastyczne tylne pręty (szerokość 20mm, wysokość 20/22cm)
- Przednie prety w pozycji skośnej
- Przednie zapięcie na rzep Velcro®

TYLKO REF.23770B/23770S
- Tylne elastyczne wzmocnienie pleców

TYLKO REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872SS
- Zewnętrzne pasy elastyczne naciągające; skrzyżowane, z zapięciami na rzep Velcro®

APLIKACJA
REF.23770B/ REF.23770S
1 Otworzyć gorset i umieścić go tak, aby etykieta była skierowana do góry.
2 Założyć gorset napinając go i dobrze mocując centralnym zapięciem na rzep Velcro®.
Upewnić się, że zapięcie jest dobrze wyśrodkowane (rys. A).

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
1 Otworzyć gorset i wstępnie zamocować paski z zapięciem na rzep Velcro® na taśmach bocznych (rys. B).
2 Umieścić gorset tak, aby etykieta była skierowana do góry.
3 Założyć gorset napinając go i dobrze mocując centralnym zapięciem na rzep Velcro®. Upewnić się, że zapięcie jest dobrze wyśrodkowane (rys. C).
4 Napiąć gorset zaczepiając paski o przednią taśmę z zapięciem na rzep.

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

REF.23770 Корсет эластичный
REF.23870 Корсет эластичный
REF.23872 Корсет эластичный, высокий

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу,физиотерапевту, технику-ортопеду. Внимательно прочтите состав продукта на внутренней этикетке; НЕ используйте продукт в случае непереносимости или аллергии на один или несколько компонентов, входящих в его состав. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отекков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
Не отбеливать — не подвергать химической чистке
не гладить — не сушить в сушилке
Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом.
Сушить следует вдали от источников тепла.Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей

ПОКАЗАНИЯ
REF.23770B/REF.23770S
- Контрактуры паравертебральных мышц в поясничной области
- Легкие травмы в пояснично-крестцовом отделе
- Легкие боли в пояснице

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Контрактуры паравертебральных мышц в поясничной области
- Легкие травмы в пояснично-крестцовом отделе
- Легкие боли в пояснице
- Люмбалгия и легкая люмбоишиалгия
- Послеоперационное восстановление

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
На данный момент не известно

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ
- Структура ткани в полоску из полиэстера с хлопком
- корсет сзади усилен 4 легкими и гибкими шинами (ширина 20 мм, высота 20/22 см)
- Передняя часть корсета усилена спиралевидными шинами
- Фиксация спереди на липучках Velcro®

ОДИН REF.23770B/23770S
- Эластичный плотный материал на задней поверхности корсета

ОДИН REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Внешние эластичные ленты для усиления фиксации; перекрестные, с фиксацией на липучках Velcro®

ПРИМЕНЕНИЕ
REF.23770B/ REF.23770S
1 Раскройте корсет так, чтобы этикетка находилась сверху.
2 Наденьте корсет плотно натянув и закрепив по центру с помощью липучки Velcro®.
Убедитесь, что фиксация строго по центру (рис.A).

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
1 Раскройте корсет, ленты на липучках Velcro® предварительно закрепите на боковые полоски (рис.B).
2 Расположите корсет так, чтобы этикетка находилась сверху.
3 Наденьте корсет плотно натянув и закрепив хорошо по центру с помощью липучки Velcro®. Убедитесь, что фиксация строго по центру (рис.C).
4 Зафиксируйте хорошо корсет закрепив ленты на передней поверхности.

MOLIMO VAS DA PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE I SAČUVATE IH

REF.23770 Elastična rebrasta ortoza
REF.23870 Elastična rebrasta ortoza s potporama
REF.23872 Elastična rebrasta ortoza s potporama, visoko

IZJAVA O SUKLADNOSTI
ORTHOSERVICE AG, kao proizvođač, pod punom odgovornošću izjavljuje da je ovo medicinski proizvod klase I koji je proizveden i procijenjen prema EU Uredbi 2017/745 (MDR). Ove upute su sastavljene sukladno spomenutoj Uredbi. Namjena ovih uputa je osigurati primjerenu i sigurnu uporabu medicinskog proizvoda.

ZAŠTITNI ZNACI MATERIJALA
Velcro® je zaštićeni znak marke Velcro Industries B.V

SIGURNOSNE PREDOSTROŽNOSTI
Preporučamo da ne primjenjujete pritisak koji stvara ovaj proizvod na dijelove tijela na kojima se nalazi rana, otok ili modrica. Preporučamo da proizvod ne stegnete prejako kako bi se izbjeglo stvaranje pretjeranog lokalnog pritiska ili kompresije na živce i/ili krvne žile u blizini mjesta primjene proizvoda. Nadalje, preporučamo nošenje rublja ispod proizvoda kako bi se izbjegao direktan kontakt s kožom Ukoliko ste u nedoumici kako primijeniti proizvod, kontaktirajte liječnika, fizioterapeuta ili ortopedskog tehničara. Pažljivo pročitajte sastav proizvoda na unutarnjoj etiketi; NEMOJTE koristiti proizvod u slučaju netolerancije ili alergije na jedan ili više njegovih sastojaka.Preporučamo da ne koristite proizvod u blizini otvorenog plamena ili jakog elektromagnetskog polja. Ne primjenjivati u izravnom kontaktu s otvorenim ranama

UPOZORENJA
Preporučljivo je da ovaj proizvod, namijenjen za specifične indikacije navedene niže, propiše liječnik ili fizioterapeut, a postavi ortopedski tehničar sukladno specifičnim potrebama pacijenta. Kako bi se osigurala učinkovitost, podnošljivost i pravilno funkcioniranje, proizvod se mora postaviti s pažnjom. Nikada nemojte mijenjati prilagodbe proizvoda koje je napravio liječnik, fizioterapeut ili ortopedski tehničar. Odgovornost proizvođača se gubi u slučaju nepravilne uporabe ili prilagodbe proizvoda. Ortoza je namijenjena uporabi od strane samo jednog pacijenta. Ukoliko se ortoza nepravilno rabi, proizvođač ne snosi odgovornost sukladno Uredbi o medicinskim proizvodima. Kod pacijenata s osjetljivom kožom, uslijed direktnog kontakta proizvoda s kožom, može doći do crvenila i iritacije. U slučaju pojave boli, otoka, modrica ili bilo koje druge neželjene reakcije, odmah se obratite liječniku. U slučaju štetnog događaja, prijavite štetni događaj proizvođaču i nadležnom tijelu u Vašoj zemlji. Učinkovitost proizvoda je moguća samo ako sve komponente proizvoda pravilno funkcioniraju.

ODRŽAVANJE
Ne izbjeljivati — Bez kemijskog čišćenja
Ne glačati — Ne sušiti u sušilici
Upute za pranje: ručno pranje na maks. 30 °C uz uporabu neutralnog sapuna. Sušiti dalje od izvora topline.
Ne odlažite proizvod niti ijedan njegov dio u okoliš.

INDIKACIJE
REF.23770B/REF.23770S
- Kontrakture paravertebralne muskulature
- Blaže traume
- Blaga lumbalgija

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Kontrakture paravertebralne muskulature
- Blaže traume
- Blaga lumbalgija
- Blaga ishijalgija i kruralgija
- Postoperativni oporavak

KONTRAINDIKACIJE
Trenutno nisu poznate

SVOJSTVA I MATERIJALI
- Konstrukcija od rebraste elastomerne tkanine
- 4 lagane i fleksibilne ledne opruge (širina 20 mm, visina 20/22 cm)
- Prednje stabilizacijske lamele postavljene u kosom položaju
- Prednje Velcro® zatvaranje

SAMO REF. 23770B/23770S
- Ojačani elastični stražnji dio

SAMO REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
- Vanjske elastične trake postavljene unakrsno kao dodatno ojačanje, s Velcro® sustavom pričvršćivanja

STAVLJANJE ORTOZE / POSTAVLJANJE PROIZVODA
REF.23770B/ REF.23770S
1 Otvorite ortozu i postavite je tako da je etiketa okrenuta prema gore.
2 Stavite ortozu, zategnite je i pričvrstite središnjim Velcro® zatvaračem. Provjerite da je zatvaranje dobro centrirano (slika A).

REF.23870B/REF.23870S/REF.23872B/REF.23872S
1 Otvorite ortozu i privremeno pričvrstite Velcro® trake na bočne panele (slika B).
2 Postavite ortozu tako da unutarnja etiketa bude okrenuta prema gore.
3 Stavite ortozu, zategnite je i pričvrstite središnjim Velcro® zatvaračem. Provjerite da je zatvaranje dobro centrirano (slika C).
4 Dodatno zategnite ortozu zakvačivanjem traka na prednju površinu s čičkom.

Opisi i slike u ovom dokumentu su isključivo u ilustrativne i komercijalne svrhe.
Orthoservice zadržava pravo izmjene prema svojim potrebama bez prethodne obavijesti.



SINGLE PATIENT
MULTIPLE USE

ERSTE ANWENDUNG
Scannen Sie den QR-Code und laden Sie die Anleitung herunter.
FIRST APPLICATION
Scan the QR code and download the instructions
PRIMA APPLICAZIONE
Scansiona il QR code e scarica le istruzioni
PREMIÈRE APPLICATION
Scannez le code QR et téléchargez les instructions
PIERWSZE DOPASOWANIE
Zeskanuj kod QR i pobierz instrukcję

CHDE
CHIT
CHFR
INTERNATIONAL